

ANNEX G

French Summary Translations of Videos in Sango

Confidential

FRENCH SUMMARY TRANSLATIONS OF VIDEOS IN SANGO

This document contains unofficial summary translations by the Office of the Prosecutor's Language Services Unit ("LSU") from Sango to French of audio/video material comprising: [CAR-OTP-2042-0262](#), [CAR-OTP-2065-2017](#), [CAR-OTP-2065-2169](#), [CAR-OTP-2065-3208](#), [CAR-OTP-2065-4946](#), [CAR-OTP-2000-0522](#), and [CAR-OTP-2000-0540](#).

ERN	LSU Screening [in French]
CAR-OTP-2042-0262	08/06/18: interview de Steve YAMBETE suite de CAR-OTP-2042-0259 - Le Président de la République a tenu personnellement à participer au rassemblement malgré ses nombreuses responsabilités. Certains jeunes impatients et mal renseignés ont dû partir avant son arrivée mais ceux qui sont restés ont eu sa bénédiction. Concernant le discours du Président, des mesures ont été prises, le couvre-feu allégé, des changements vont être mis en place concernant les barrières mais tout cela reste des stratégies qui ne doivent pas être divulguées au public. En tant que coordonnateur, il suit les ordres du Président ; les barrières continueront tant qu'il n'en a pas décidé autrement. Ceux qui violent ces mesures, particulièrement les SELEKA, seront traduits en justice. Enfin, les jeunes sont disciplinés sur ces barrières..
CAR-OTP-2065-2017	08/01/18: ROMBHOT discute avec l'homme à la casquette; ils veulent procéder à la relève au niveau du poste et se demandent si celui qui va remplacer le sergent est un militaire car il faut absolument que le chef de poste soit militaire. ROMBHOT s'adresse aux gens sur la route et leur demande qui sont les personnes qui le cherchent, ensuite il ordonne à ses éléments de se disperser et dit que PREMIER peut venir, ils ont des éléments pour assurer sa sécurité.
CAR-OTP-2065-2169	11/01/18: ROMBHOT s'adresse à un groupe de personnes (ces hommes ont apparemment utilisé leur arme pour commettre le vol et intimider les gens devant le DAMECA). Il leur demande pourquoi ils sont allés au DAMECA. Une voix répète le nom de ACHO. ROMBHOT demande qui est ce ACHO et où se il se trouve (apparemment ACHO est en train de prendre sa douche). ROMBHOT leur dit par la suite qu'ils ne sont pas venus les rejoindre dans l'objectif de satisfaire leurs propres intérêts. Il les considère comme des frères mais ils doivent savoir que les Blancs les surveillent. ROMBHOT demande à CC de les désarmer et de les ordonner en file indienne. MOMOKAMA demande qui n'a pas d'arme, l'homme avec le t-shirt de

ERN	LSU Screening [in French]
	basket ALLEN récupère l'arme de la main de MOMOKAMA. ROMBHOT demande ensuite aux éléments de se rapprocher de lui et leur dit qu' ils ne savent pas pourquoi ils sont placés sur ce poste, ni ce qu'ils peuvent avoir l'intention de leur faire faire cette nuit. Ils sont ici pour protéger la population, s'ils commencent à s'en prendre à la population civile, ils seraient vite comparés aux SELEKA". ROMBHOT continue en disant que la veille ils ont attrapé trois malfaiteurs pensant bien faire, les ont laissé au poste et aujourd'hui il découvre de nouveaux visages. ROMBHOT appelle un homme en t-shirt vert sans manche et gris-gris au bras et lui dit qu'ils ont été disciplinés et corrects dans leur travail depuis BOSSANGO, ils ne doivent pas laisser des malfaiteurs pénétrer dans leurs rangs. MOMOKAMA répète la même chose et ajoute que la population peut informer Radio NDEKELUKA. ROMBHOT et l'homme en t-shirt à grosses rayures vertes et blanches et bonnet vert décident de les chasser une fois désarmés. ROMBHOT rentre dans la concession en menaçant de tuer l'un des combattants si personne n'obtempère à l'ordre de se laisser désarmer..
<u>CAR-OTP-2065-3208</u>	22/01/18: Max MAINDANDA (T-shirt rouge) dit qu'il ne va pas leur faire de discours et laisse la place au Caporal Chef pour les dernières instructions. Le Caporal Chef, Rodrigue MOMOKAMA dit qu'ils sont ici en tant que militaires, ils ont donc l'obligation de garder le secret militaire. Il leur demande de ne pas toucher à la population civile, de la laisser vaquer à ses occupations quotidiennes mais qu'ils sont les gendarmes les uns des autres. Ils doivent se surveiller, empêcher tout mouvement et arrêter tout militaire qui s'aventure dans leur camp. L'utilisation de téléphones portables est interdite au risque pour le propriétaire de se voir malmené par 10 hommes. RHOMBOT arrive et ordonne qu'on fouille les éléments pour leur confisquer les téléphones. Les éléments se font fouiller. On entend quelqu'un dire que s'il y a un traître parmi eux ils le tueront sans hésitation. Un des éléments détient des balles. Il dit qu'il a accompagné les chefs dans la forêt hier et n'a pas été informé du désarmement.
<u>CAR-OTP-2065-4946</u>	06/02/2018: les Anti-Balaka sont en train de questionner un homme concernant la moto qu'on voit dans la vidéo. On entend Yekatom [je crois] dire d'attendre, de ne pas commencer à le frapper puis il lui demande s'il connaît le propriétaire de la moto. L'homme est accusé de transporter un SELEKA en moto dans un village, il tente de se défendre.
<u>CAR-OTP-</u>	09/11/17: Sujet : Une émission radio, dialogue pour la paix à Libreville et

ERN	LSU Screening [in French]
<u>2000-0522</u>	marche pacifiste en Centrafrique Intervenant : Abakar Piko (A.P), journaliste. A.P : La rencontre pour le dialogue sur la paix est devenue une réalité et l'ouverture a eu lieu hier à Libreville au Gabon. Pour l'occasion, il y a eu une marche de soutien à Bangui. La marche a regroupé plus d'un million de Centrafricains dans toutes les rues. Ce qui montre clairement la maturité de ces derniers. Beaucoup de secrets ont été révélés dès l'ouverture du dialogue. Ainsi donc, les Centrafricains ont pu se faire leur idée sur les responsabilités des uns et des autres dans le conflit. Ils ne pourront plus avoir aveuglément peur. Ils savent maintenant de qui il faut se méfier. Les chefs des partis de l'opposition et les chefs de parti politique doivent maintenant savoir qu'ils n'ont pas le droit d'être complices des rebelles au risque d'être vus comme des malfaiteurs. Les secrets sont révélés aujourd'hui parce que le peuple centrafricain met sa confiance en Dieu. Aujourd'hui, les Centrafricains accordent une importance capitale à cette rencontre de Libreville et ils ont raison. La marche organisée hier pourrait avoir pour thème, « la maturité centrafricaine ». Maintenant que nous connaissons les traîtres, nous devons nous unir derrière le chef de l'État et son idéologie pour aller de l'avant. Attendons de pied ferme tous ceux qui se trouvent en ce moment à Libreville dans l'espoir d'avoir de bonnes résolutions. Nous allons maintenant dans l'amour construire notre pays dans le même élan que ce celui que nous avons eu hier pendant la marche. Disons NON d'une seule voix aux traîtres. Allons donc accueillir en masse notre Président à son retour pour montrer à tout le monde que nous lui faisons confiance. Pour finir, je remercie les proviseurs de différents lycées et les chefs du 1^{er} au 8^{ème} arrondissement pour la bonne organisation de la marche dont ils ont fait preuve hier. Mes remerciements vont aussi aux différentes associations. Nous avons aussi aperçu la banderole du parti de M. Mandaba. Il y avait des représentants de la majorité présidentielle et les députés. Restons dans cet élan et notre pays deviendra un grand pays dans un avenir très proche. A vous les traîtres et les malfaiteurs, il ne vous reste qu'une chose pour vous rattraper : demander pardon au peuple centrafricain car il a tout compris.
	04/07/17 : Sujet : Une émission de radio, profession de foi du Président Bozizé, intérêt pour la jeunesse et présentation du Président de la fédération centrafricaine de football. Personne 1 : Zaoudé Zèguèla Monkoy (Z.Z.M), journaliste Personne 2 : Zama Javan Papa (Z.J.P), journaliste

ERN	LSU Screening [in French]
<u>CAR-OTP-2000-0540</u>	S.G.P : Nous nous trouvons aujourd'hui au bureau de la fédération du football centrafricain dirigée par Patrice Edouar Ngaïssona (P.E.Ng). Pouvez-vous nous rappeler l'article 1 alinéa 22 de la profession de foi du Président de la République ? Z.Z.M : Le Président aime la franche collaboration. La malhonnêteté ne fait pas partie de son vocabulaire. Tous ceux qui travailleront pour le développement du pays seront ses amis. Ce qui doit retenir notre attention dans la profession de foi du Président, c'est le souci de l'épanouissement de la jeunesse centrafricaine. Tu faisais allusion à notre frère P. E. Ngaïssona, député de Nana-Bakassa. C'est quelqu'un qui travaille et qui fait du bon travail. Pourrais-tu un peu parler de ce qu'il fait afin de le faire connaître par l'opinion nationale ? S.G.P : S'il faut que nous proposons un candidat pour la fédération du football alors, P.E.Ng est la personne la mieux placée de par ses compétences et son expérience. Jusque-là, il a montré au Président qu'il pouvait compter sur lui. Nous reviendrons sur tout ce que ce monsieur a accompli pour la jeunesse de notre pays mais aussi à l'étranger. Nous parlerons aussi de l'évolution de notre football depuis que P.E.Ng a pris la direction de la fédération en 2006. L'évolution actuelle du football centrafricain fait partie des raisons pour lesquelles le Président de la République a reçu récemment un trophée des mains du général Palenfo. Z.Z.M : Donc, on pourrait dire que ce trophée est le résultat de la bonne politique de la jeunesse réalisée par l'actuel directeur de la fédération de football ? S.G.P. : Ça c'est une réalité. Nous mènerons notre petite enquête auprès des représentants des différentes fédérations et là, nous irons au contact de la population pour nous enquérir de leur point de vue sur l'évolution du sport centrafricain. Nous recueillerons aussi le point de vue de la jeunesse elle-même. Z.Z.M : Comme tu le sais, le Président de la République ne veut que des gens qui travaillent consciencieusement. Sa politique du « travail pour le développement » touche tous les secteurs et le secteur de la jeunesse fait partie des secteurs privilégiés. P.E.Ng assume deux grandes responsabilités : le rôle de député et le rôle de directeur de la fédération de football. Il les assume avec application. Il mérite la reconnaissance. Tous ceux qui font du bon travail seront toujours appréciés et reconnus comme tel. S.G.P : Nous mettrons toujours nos antennes à disposition non pas seulement pour critiquer les mauvais comportements mais aussi pour apprécier les citoyens de bonne foi.